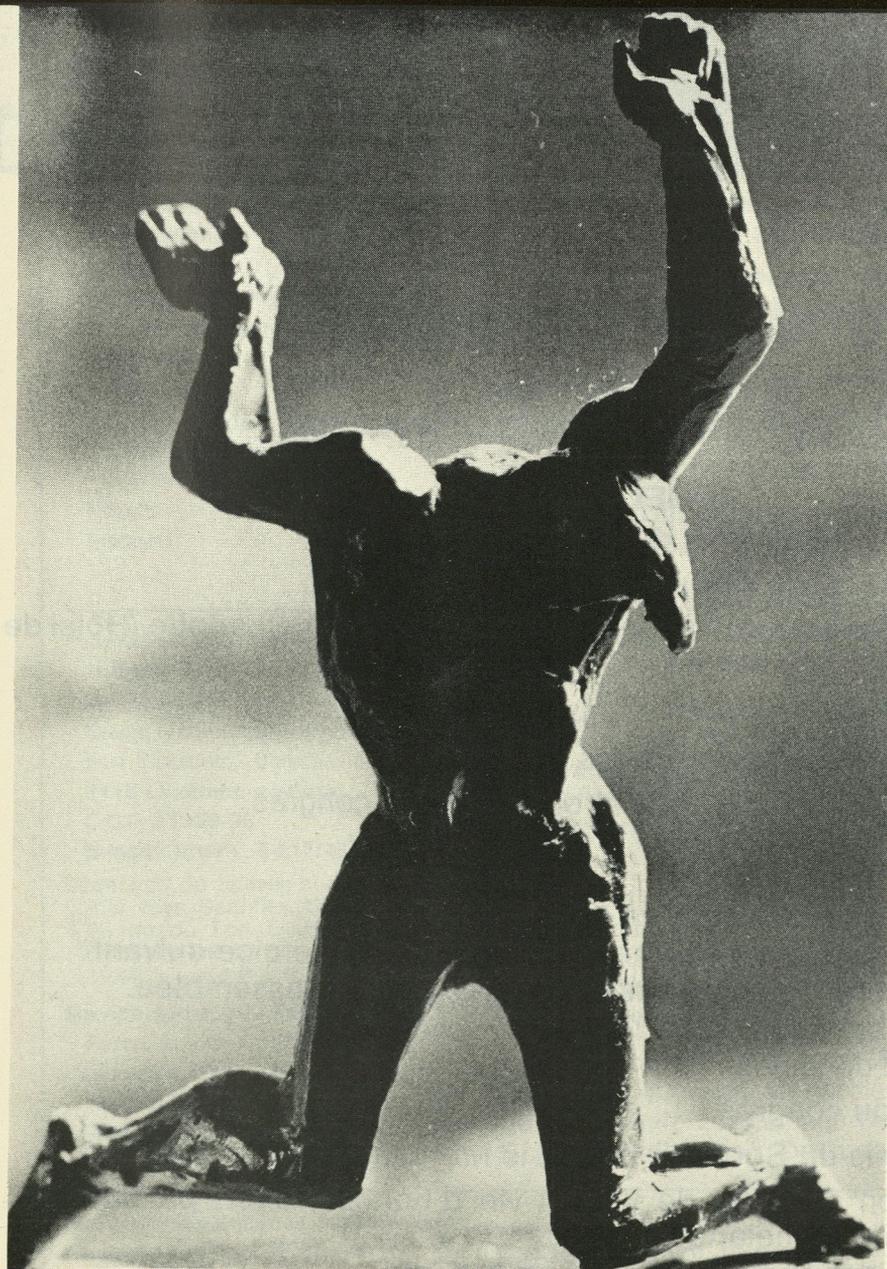


LES SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force

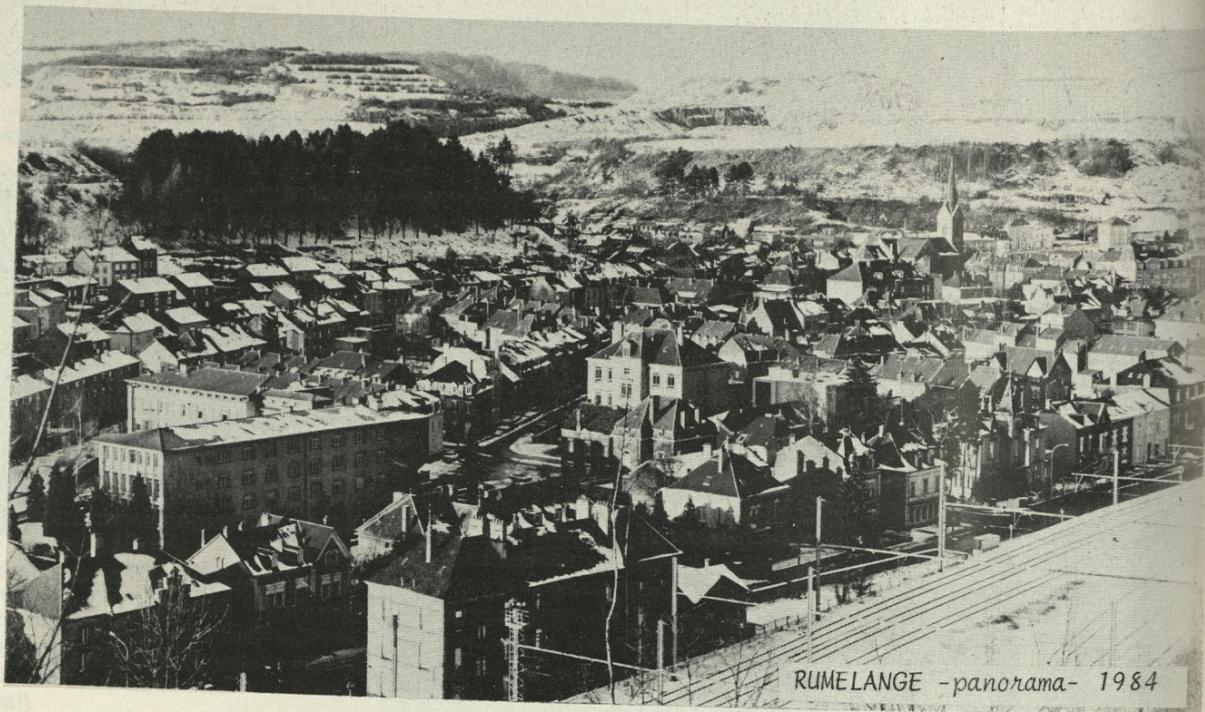


**Mars/Avril
No 2/1984**

23e année

**Skulptur vum
A. Hames**

Fédération :
9, rue du Fort Elisabeth
Luxembourg



RUMELANGE -panorama- 1984

CONGRES NATIONAL

de l'Association des
ENROLES DE FORCE, VICTIMES DU NAZISME

à
RUMELANGE

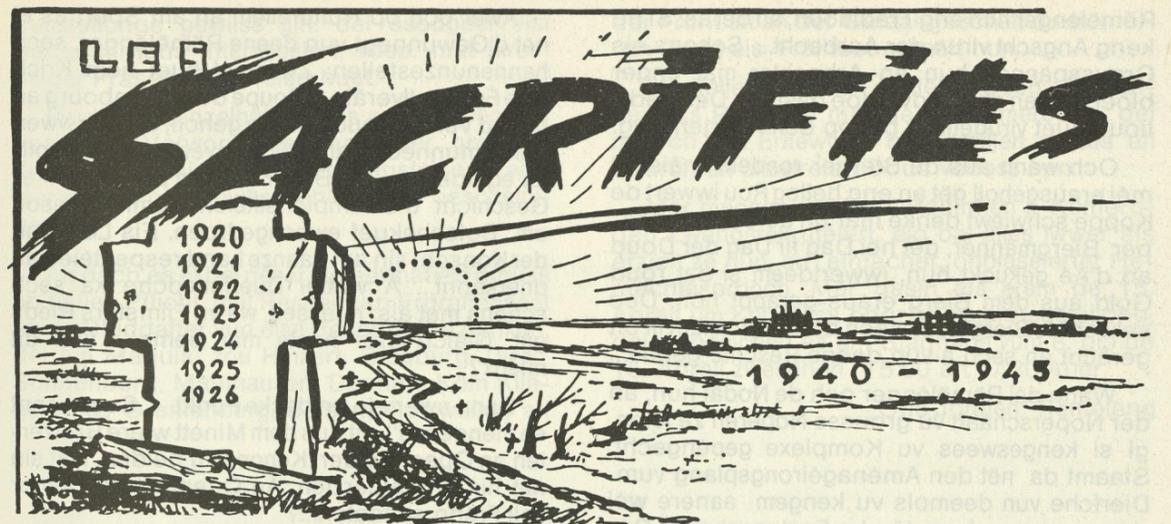
dimanche le 15 avril 1984

Salle des Fêtes école Sauerwiesen

08.45 heures: Rassemblement des congressistes, Place G.-D, Charlotte (Hôtel de Ville)

Ordre du jour

- 09.00 heures: Accueil des délégués et des invités.
09.15 heures: Allocution de bien-venue et ouverture du congrès.
Rapport d'activité.
Rapport financier.
Rapport des reviseurs de caisse.
Désignation des reviseurs de caisse pour l'exercice suivant.
Discussions des rapports et acceptation par l'assemblée.
Perspectives d'avenir.
Débat et conclusion.
- 11.15 heures: Clôture du congrès.
11.30 heures: Cérémonie du Souvenir devant le Monument aux Morts.
12.00 heures: Réception à l'Hôtel de Ville et vin d'honneur offert par la Municipalité de Rumelange
Remise des Rubans en or et en argent.
13.00 heures: Déjeuner en commun.



Inhalt:

Congrès National
De Kongress 1984
zu Rëmeléng
Klarstellung
Complément différentiel
Do mengste dach,
du misst-----!
Heinerscheid
Anrechnung der
obligatorischen Militär-
dienstzeit
Noruff
Eischen

Fédération des Victimes du
Nazisme Enrôlées de Force,
Association sans but lucratif
Siège: Luxembourg, 9, rue du
Fort-Elisabeth.- Boîte postale
2415 Luxembourg-Gare.
C.C.P. 31329-95
Banque Intern.: 5-217/4546

Rédaction du bulletin bi-mes-
triel «Les Sacrifiés, Luxbg.,
9, rue du Fort Elisabeth,
Boîte postale 2415
1024 Luxembourg

Service social aux Enrôlés de
Force, 9, r. du Fort-Elisabeth,
Luxembourg-Gare.
Tél.: 48 32 32.

Fonds d'Action ccp 21049-97
La Fédération représente:

L'Association des Parents
des Déportés Militaires Luxembourgeois, c/o M. Paul Simonis, Luxembourg, 7, rue Adolphe ·
l'Amicale des Anciens de Tambow, Secrétariat: Kleinbettingen, 14, rue de Kahler, ccp 24007-48 · l'Association des En-
rôlés de Force Victimes du Nazisme, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415, Luxbg-Gare,
ccp 31324-90 · Association des Survivants des Enrôlés de force, a.s.b.l., Siège: Luxbg, 9, rue du Fort-Elisabeth.
La correspondance est à adresser à Mme Josée Reef, 30, rue F. Seimetz, Luxembourg, tél.: 47 01 83.

Imprimerie Hermann, S. à r. l., Luxbg.

De Kongress 1984 zu Rëmeléng

Déi Rëmelénger Sectioun vun den „Enrôlés de Force, Victime du Nazisme“ rechent sech ët als eng besonnesch Eier un, de statutaresche Joreskongress hirer Association de kommende 15. Abrël an hire Mauren iwwert d'Bühn däerfe goën ze lossen, an häsche schons elo all Delegéiert häerzlech wëllkomm.

Et dierft bestëmmt nët vun ongeféier sin, datt de choix op d'Sectioun vun deem klenge Stiedchen am südlechsten Eck vum Land gefall ass.

Mat Fräd gët un déi laang Kette vun Initiativen, Organisatiounen a Kreatiounen erëm e Glidd ugeschmatt a näischt dem Zoufall iwwerlassen, well grad och nach eng interessant Expositioun mat dem Kongress verbonne gët.

Et läit nët an de Gewunnechte vun de Rëmelénger, sech dräimol des Dags d'Rauchfaass ëm de Kënn ze schwenken, awer dach sin se houfreg, d'Unerkennung vun uewen erof bescheinegt ze kréien. Esou kann än an eisem Buch „Vermächtnis einer Jugend“ (Autor F. Lorang) am Fédérationspräsident séngem „Merci“ daat hei noliesen:

„...déi Rëmelénger Zwangsrekrutéiert eng wesentlech Roll gespillt an ouni Zweifel ee groussen Däl zou deenen errächten Erfollegger bäigedroen hun“.- „Merci. datt si als Éischt erkennt a realiséiert haaten, datt nëmmen an engem Zesummeschléissen an echter Komerodschaft ons Rechter konnten efficace verdädegt gin...“

Wann et Leit sollt gin, wéi behaupt gët, déi nach ni de Fouss op Rëmelénger Buedem gesaat hun, sou soll d'Bescheidenheet eemol ze kurz kommen, an dem Lokalpatriot de Schniewel des Kéier nët zougepächt gin, fir dese bestëmmt rare VILLECHER Op-schloss iwwert eist Hemechtsstiedchen däerfen ze gin.

Rëmeléng bréngt knapps 3.700 Séilen zesummen. An den 20er Joëre gouw bei äis nët eleng de „Steckel“, mä esouguer d'ganz Schmelz zougemaat. Daat wuar bestëmmt e schwéire Schlag fir jiddfreen. Dach opgin hun eis Pappen nët, well déi

Rëmëlénger hun eng Traditioun, an déi as: Si hu keng Angscht virun der Aarbecht... Schons eis Grousspappen hun en Arbechter mat enger bloër Box an de Stadwoope gastach. Déi Tradition huet virugeliert bis op den häitigen Dag.

Och wann aus de Biergé rondëm näischt méi erausgeholl gët an eng helleg Rou iwwert de Koppe schwiewt denke măr un déi brav an daaper Biergmänner, déi hei Dag fir Dag der Doud an d'Ä gekuckt hun, iwwertdeem si dat roud Gold aus dem Bierg eraus-gerappt hun. Dee selwechte Bierg huet sech dann och allzevill oft gerächt an sech ä vun deene Beschte geholl...

Wann déi Rëmëlénger och de Nodäl hun, an der Noperschaaft vù grouse Noperen ze leien, gi si kengeswees vu Komplexe gepéngecht. Staamt da nët den Aménagéirongsplang vum Dierfche vun deemols vu kengem aanere wéi deem grouse franséische Festungsbauer Sébastien Le Prestre (Vauban)...? Stong d'Wéi vun engem vun deenegréisste Lëtzebuurger Dichter a Schréftsteller, de Batty Weber, dach zou Rëmëléng... Hänt nët am Tuurm vun eiser Porkiirch déi déckste Klack aus dem Land...? Gin nët d'Schinnen an d'Häerzer, iwwer déi a wäiten a frieme Länner d'Zich rullen, bei äis zou Rëmëléng gebéit resp. konstruéiert...? Hu măr nët d'Land laang Zäit mat Schikri an och mat Käbbi versuergt...? Măr hun esouguer zwou Garen an wou Muartplazen...

Awer och op Kulturellem an am Sport as et nët d'Gewunnegt vun deene Rëmëlénger, sech hannenunzestellen; Zweemol huet nom Krich eise Fussballveräin d'Coupe de Luxembourg an d'Stad vun de roude Fielse geholl, an doriwwer eraus munnech aaner Spëtzeveräiner mat Spiller équipéiert... Eis Boxer hun am Laaf vun hirer Geschicht d'Championstitelen nëmmen esou am Botschekuef ewechgedroen. Eis Leit vun der Konscht sin am gaanze Land respektéiert an unerkannt... A waffer Duerfstiedche ka sech schons mat äis miessen, wa vu Filmstars Rieds gät. Gläich dräi haate măr eemol... Qui dit mieux?

Dann awer elo en décke Punkt. – Soss kënt ee mengen, d'Leit aus dem Minett wiere Bretzerten an Opschneider. Kenges vu béiden. Dat sin nët hir Charakterzich. Äe Quentschen Humor soll Frënn schaafen...?

Fuurcht wuar fir déi Rëmëlénger vun jeehir ee friemd Wuert. Iwwerzägen kann än sech do-vun an eisem Musée des Mines, dee Jor fir Joer Dausende vu Besucher emfängt.

Fuurcht schons guernët, wéi am Mä 1940 d'Fräihätssonn ennergong an dee bronge Paak sech Mäschter gemaat huet. Gläich zwou Resistenzorganisatioune sin an den Ennergrond gaangen an hun et nët bei gudde Virsätz geloss. Iwwert hir Activitéite si Bicher geschriwwen,

Ausstellunge gewiese gin, déi esouguer eist Herrscherhaus interesséiert, resp. mat hirer héiger Präsenz honoréiert huet.

Fir do an Einzelhäten nees eranzegoën géif bestëmmt Verwonnerong an eiser grousser Zwangsrekrutéeierte-Familien ausléisen, well mer domat hir Onwëssenhät wëllte bescheinigen.

An dach as ët bei dëser Geleënhät eis grouss an helleg Pflicht, mat Respect an Ergraffeneheet un de Bluddaffer vun eise Beschten ze denken, déi am Maquis, zou Hinzert, Siegburg, Diez, Sonnenburg, Mauthausen, Dachau, Köln Klinggenpütz, Oranienburg, Belsen, Natzweiler, an

der Front an an der Gefaangeschaft duurch hirer Doud eis Fräiheet erkaaft hun.

Mer fëllen awer och an dësen Deeg a Gedanken eis Reien op mat deene Komeroden, déi duurch dat Erliewtent hir Familien an äis all duurch en allzevill Doud verloss hun.

Măr mengen, léif Komerodinnen a Komeroden Zwangsrekrutéeiert, elo bal alles iwwer äis erzielt ze hun, an einfacher, onblaséierter He-mechtssprooch. Măr gesin äis erëm de 15. Abrëll um Kongress oder an eiser Ausstellong, déi ze besichen as am Stadhaus vum 8. bis de 15. Abrëll zwëschen 15.00 an 17.30 Auer.

„Ons Jongen“ Rëmëléng

KLARSTELLUNG

Ist es pure Unwissenheit oder gezielte Desinformation, wenn wie in jüngster Vergangenheit wiederholt und zwar jeweils nach den Besuchen von Bundeskanzler Helmut Kohl (5. November 1982 und 20. Januar 1984) und von Außenminister Hans-Dietrich Genscher (27. und 28. Februar 1984) in Luxemburg, in der Tagespresse zu lesen stand. «Das Problem der Entschädigung der Zwangsrekrutierten . . . » oder «das Problem der Wiedergutmachung an den Zwangsrekrutierten . . . » oder «la question des enrôlés de force . . . » wurde erörtert?

Mit derartigen Formulierungen wird der Leser unweigerlich irreführt, muß er doch annehmen, die Enrôlés de Force würden seitens des Erb- und Rechtsnachfolger des Dritten Reiches nachträglich entschädigt werden. Daß dies so verstanden wurde, mußten wir uns leider nur allzuoft während der vergangenen Monate anhören. Unter anderem wurden wir vorwurfsvoll gefragt: «Wat wëll der dann, dir Enrôlés de Force», oder «Kri dir Enrôlés de Force da ni genuch»?!

Wir hingegen fragen: «Wann wird man aufhören uns Enrôlés de Force derartige infame Unterstellungen und Vorwürfe zu machen?»

Das Problem der Entschädigung der Zwangsrekrutierten und vieles mehr ist endgültig geregelt worden als das Gesetz vom 12. Juni 1981 in Kraft trat. Entschädigt wurden die Zwangsrekrutierten vom luxemburgischen Staat.

Es gibt kein «Problem der Entschädigung der Zwangsrekrutierten» mehr.

Es ist ganz einfach gelöst. Die Bundesrepublik Deutschland soll zahlen! Aber das nicht, wie hier und dort fälschlicherweise angenommen wird, weil damit Deutschland die Zwangsrekrutierten offiziell als Opfer des Nazismus anerkennen würde, sondern weil Deutschland ein ge-

meines Kriegsverbrechen nach besten Kräften wiedergutmachen muß.

Dies sollte und müßte jeder im Lande Luxemburg verstanden haben. Warum also entgegenlautende Informationen verbreiten?

Unmißverständlich und klar dargelegt, geht es noch immer um die anhängige Streitsache («contentieux») zwischen Luxemburg und der Bundesrepublik Deutschland, welche durch den Zweiten Weltkrieg vom Nazi-Okkupanten durchgeführte völkerrechtswidrige Deportation Luxemburger Staatsbürger zu paramilitärischen und militärischen Einheiten der deutschen Kriegsmarine entstanden ist.

Das war laut Nürnberger Prozeß ein Kriegsverbrechen, wofür der luxemburgische Staat entschädigt werden muß. Und wenn die Rede vom Staat ist, dann ist damit selbstverständlich **jeder einzelne Bürger im Großherzogtum** gemeint. Von den alleinigen Zwangsrekrutierten kann und darf in diesem Zusammenhang nicht mehr die Rede sein. Geschieht das dennoch, dann sehen wir uns gezwungen, dagegen entschieden Einspruch zu erheben.

Woher die Konfusion?

Zur Verwirrung und zum Durcheinander führt unseres Erachtens die zur Zeit im Gespräch stehende Entschädigung der «Malgré-Nous» aus Elsaß und Lothringen durch die Bundesrepublik Deutschland und den in diesem Zusammenhang immer wieder zitierten 250 Millionen DMark, oder 750 Million NFr. Meist geht dann in gleichem Atemzug die Rede von zwei gleichgelagerten Fällen.

Unter «gleichgelagert» ist lediglich zu verstehen, daß Luxemburger und Elsaß-Lothringer durch illegale Maßnahmen der deutschen Okkupationsmacht zu gleichen Kriegsdienstzweck-



Monuments aux Morts, parc municipal, RUMELANGE

ken deportiert wurden, das gleiche Los teilten und denselben schrecklichen Leidensweg gegangen sind. Das war sehr viel und ist doch alles.

Nach dem Krieg nahmen die Entwicklungen hinsichtlich einer Lösung der Probleme, welche wegen der Zwangseinziehung entstanden waren, das der Entschädigung der Betroffenen inbegriffen, einen völlig anderen und unterschiedlichen Verlauf, in Frankreich und in Luxemburg. Ganz besonders was gerade die Entschädigung der Betroffenen anbelangt, ist der Unterschied des Verfahrens eklatant. Der Luxemburger Staat entschädigte seine Enrôlés de Force und der französische Staat entschädigte seine «Malgré-Nous», die aus den drei östlichen Departementen stammen, nicht.

Neuerdings sollen, — noch ist es nicht so weit, denn immer besteht die nicht vollständig geklärte Frage des unter französischem Sequester stehenden «Mundatgebietes», welche der sogenannten «Wiedergutmachung» auf französischer Seite einen sehr bitteren Beigeschmack verliehen hat und unsre elsass-lothringischen Leidensgefährten bezeichnen das Vorgehen einiger unverbesserlichen Deutschen mit «schamloser Roßtäuscherei», — die «Malgré-Nous», auch mit «Incorporés de Force» bezeichnet, endlich entschädigt werden.

Entschädigt werden nur die ehemaligen Zwangsrekrutierten und keine andere Gruppe von Franzosen, die Opfer des Naziterrors geworden sind. Bei unsren französischen Nachbarn ist man sich nicht einmal darüber im Klaren, ob die P.R.O (patriotischen Resistenzler gegen die Okkupation), die P.R.A.F. (patriotische Refraktäre gegen die de facto Annexion), die Flakhelfer u.a. in den zu entschädigenden Personenkreis einbezogen werden sollen oder nicht. Zu bemerken bleibt weiter, daß, was die Entschädigung anbelangt, jeder mit einer Pauschalsumme abgefertigt werden wird. Dieser Entschädigungsmodus differiert komplett mit dem, der in Luxemburg angewandt wurde und wo der Fall jedes einzelnen EdF behandelt worden ist.

Damit wäre, so nehmen wir wenigstens an, der fundamentale Unterschied zwischen dem Fall unserer französischen Schicksalsgefährten und dem der Enrôlés de Force aus Luxemburg was die Entschädigungen anbelangt zur Genüge offengelegt. Von «gleichgelagerten» Fällen kann und darf in diesem Zusammenhang nicht die Rede sein!

Es dürfte durchaus bekannt sein, daß unsere Regierung nach der Ratifizierung am 19. Mai 1961 im Parlament des sogenannten «deutsch-luxemburgischen Reparationsvertrags» vom 11. Juli 1959, wir nannten ihn «Schandvertrag», wiederholt und wie versprochen in Bonn vorstellig wurde um angemessene Entschädigung zu verlangen für das an Luxemburgs Jugend

begangene Kriegsverbrechen. Aber leider waren alle Bemühungen umsonst gewesen. In Bonn weigerte man sich auf das luxemburgische Ersuchen einzugehen mit dem Verweis, wie erst kürzlich der Bundeskanzler Helmut Kohl uns am 15. Februar 1984 schrieb, auf den deutsch-luxemburgischen Vertrag vom 11. Juni 1959. Und da lautet es allemal wie folgt: «Die Bundesrepublik Deutschland hat finanzielle Beiträge zur Linderung der Folgen nationalsozialistischer Verfolgungsmaßnahmen sowie zur Versorgung der Kriegopfer unter den ehemaligen Zwangsrekrutierten geleistet. Im gleichen Vertrag ist festgehalten, daß mit diesen deutschen Zahlungen alle entsprechenden Forderungen abgegolten sind.»

Dabei ist es geblieben, bis Bundeskanzler Helmut Schmidt und Staatspräsident Valéry Giscard d'Estaing übereinkamen, den elsass-lothringischen «incorporés de force» eine als Wiedergutmachung gedachte finanzielle Entschädigung zu gewähren in Höhe von 250 Millionen DM, deren die Bundesrepublik sich in drei Tranchen entledigen soll.

Als dies bekannt geworden war, hängte unsre damalige Regierung sich dem bereits abgefahrenen Zug an, wie es hieß. Seidem sind Verhandlungen im Gang, welche auf luxemburgischer Seite von Charles Reiffers und auf deutscher Seite von Alex Möller geführt wurden. Im Jahre 1980 waren sie auf's Eis gelegt worden, mit der Begründung man wolle abwarten und sehen wie die deutsch-französischen Verhandlungen sich entwickeln.

Nach dem rezenten Besuch des bundesdeutschen Außenministers Hans-Dietrich Genscher in Luxemburg, sollen die abgebrochenen Verhandlungen wieder aufgenommen werden.

Dabei handelt es sich in Anlehnung des hier vor Dargelegten ausschließlich um eine dem Luxemburger Staat zu gewährende Entschädigung als Deckung der in der Vergangenheit getätigten und noch in Zukunft zu leistenden Zahlungen als Folge der Deportation Luxemburger Staatsbürger zu Wehrzwecken während des letzten Weltkrieges.

Mit diesen Zeilen möchten wir einmal mehr klargestellt haben, was es in Wirklichkeit mit der von der Bundesrepublik Deutschland zu leistenden Entschädigung auf sich hat und worüber tatsächlich verhandelt wird. Für manche mögen die Zusammenhänge nicht leicht verständlich sein, das umso weniger, wenn immer wieder in unseren Tageszeitungen fälschlicherweise vom «Problem der Entschädigung der Zwangsrekrutierten» geschrieben wird. Ein Problem das es gar nicht mehr gibt. Wenn Eingeweihte Schwierigkeiten haben die Zusammenhänge klar zu erkennen, um wieviel schwieriger muß es dann sein für solche unsrer Mitbürger, denen alles nur vom Hörensagen her bekannt ist.

s.n

Complément différentiel

Och si sollen zu hirem Recht kommen!

An de Reie vun äis Enrôlés de force gët et Fäll vu Komeroden, déi ganz normal a Pensioun si gaangen, well se am Ament vum Antrëtt an d'-Pensioun dem Gesetz no nët invalid waren. Si kréien déi Pensioun, wéi se hinnen de Pensionsreglementer no rechtlech beim Pensionsuntrëtt zoustin. Déj as an alle Fäll méi niddreg wéi wann se no de Bestëmmunge vum Gesetz vum 26. März 1974 berechent wir gin an eis Komerode vum complément différentiel profiteire géingen.

Bei deenen hei viséierte Fäll handelt et sech em esouer vu Komeroden, déi eréischt invalid si gin, nodeem se schon a Pensioun waren. Elo gesät awer d'Gesetz vum 26. März 1974 esou wéi et duerch dat vum 14. Juli 1981 emgeännert gouf viir, datt och si vum complément différentiel profiteiren, wann se virun hirem 65te Liewensjoer invalid gin an dat wéi et an dem hei viirdrun genannte Gesetz néiergeschriwwen as.

Awer leider interprétéieren en etlech compétent Servicer den Artikel 7 vum Gesetz jhust am Géigendeel wéi de Législateur et festgeluecht huet. Fir datt eis Komeroden zu hirem Recht kommen sollen, huet eis Fédération duerch eise President Jos. Weirich bei der Regierung intervenéiert, datt d'Gesetz vum 14. Juli 1981 korrekt ugeward soll gin. Hei hannendrun e Bréif an där Affär vum Minister Jacques Santer un de Minister René Konen.

Monsieur René KONEN

Ministre de la Fonction Publique

Luxembourg

Concerne: Application de l'article 7 de la loi du 26 mars 1974 portant fixation de suppléments de pension à allouer aux personnes devenues victimes d'actes illégaux de l'occupant en cas d'invalidité ou de décès précoces, tel qu'il a été modifié par la loi du 14 juillet 1981.

Monsieur le Ministre,

Le nouvel alinéa 2 de l'article 7 susmentionné précise que: „En cas d'invalidité ou de décès précoces avant l'âge de 65 ans d'un **bénéficiaire d'une pension de vieillesse ou d'une pension de vieillesse anticipée** ou d'un ayant droit à une telle pension qui remplissent les conditions d'admission de la présente loi, la pension est recalculée respectivement calculée suivant les dispositions afférentes ci-dessus en cas d'invalidité ou de décès précoces, à condition que la demande soit présentée dans un délai de trois mois.”

Cette disposition vise donc clairement des personnes qui, au moment où survient leur invalidité, ne sont pas encore âgées de 65 ans, mais sont déjà titulaires d'une pension de vieillesse ou d'une pension de vieillesse anticipée. Le début de l'invalidité se situe donc manifestement après l'octroi de la pension de vieillesse et ne coïncide nullement avec le début de cette dernière. Or il s'avère que différents services compétents pour l'application de la législation concernant les fonctionnaires de l'Etat, et par voie de conséquence celle applicable au personnel de la Société nationale des chemins de fer luxembourgeois donnent une interprétation tout à fait opposée à l'article 7 dont question, en affirmant que «pour pouvoir bénéficier des avantages de la loi du 26 mars 1974, modifiée par celle du 14 juillet 1981, il faut que l'invalidité du bénéficiaire d'une pension de vieillesse a dû exister au moment de l'admission à la retraite.»

Cette affirmation est pour le moins surprenante, alors que

1. l'article 8 prévoit l'invalidisation avant l'âge de 65 ans, donc avant l'âge de la mise à la retraite obligatoire, et que
2. il était justement dans l'intention du législateur, par la modification du même article 7 par la loi du 14 juillet 1981, de faire bénéficier les titulaires d'une pension de vieillesse, accordée **avant** la survenance de l'état d'invalidité, des mêmes avantages de la loi modifiée du 26 mars 1974 que ceux accordées aux personnes dont l'invalidité a été constatée au moment de la présentation de leur demande.

Qui plus est, comment pourrait s'expliquer l'octroi d'une pension de **vieillesse**, alors que l'état de santé de l'impétrant aurait pu le faire bénéficier d'une pension d'invalidité, assortie, dans les cas qui nous occupent, du complément différentiel accordé par la législation afférente.

Pour cette raison, et par les arguments développés ci-dessus, je vous saurais gré de bien vouloir intervenir auprès du Service des pensions de votre ministère aux fins de donner une juste et correcte application des dispositions de la loi du 14 juillet 1981, ne serait-ce que pour en faire une application uniforme dans tous les régimes de pension contributifs et non-contributifs, sans discrimination aucune entre les ressortissants de l'un ou de l'autre de ces régimes.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Jacques SANTER

Ministre du Travail et de la Sécurité Sociale

Do mengste dach , du mist

Mir hätte grad esou gutt heiriwwer schreiwe kënnen: «As dat nach dran?» oder «Wéi as esou eppes méiglech?» Et ass iwwerflësseg eng laang Introductioun zu deem Bréif ze maachen, dee mer hei hannendrun ofdrécken. Féiert iech den Text zu Gemitt, wouran eng Affär geschildert gët, déi een, mat Verleef gesot, katzen deet. Fir eng Kéier maache mir kee Kommentar derzou, mä sot äis dogéint w. g. är Meenong.

Léif Komeroden!

No deene bekannten Affären «LOCH a MONDORF-MAYERHOFEN» nach eng Kéier SS!

De 19. Mee 1983 huet hei am Land, an zwar an der Ambassade de France, op Grond vu grouse Verdéngschter, déi hien am Indochina an am Algeriekriech sech eruwert hat, e gewësene Léopold de TEMMERMANN, fréieren SS, eng vun deene hëchste Medaillen kritt (Légion d'Honneur), déi Frankreich un e gewéinleche Stierflechen ze vergin huet.

Bäino dräi an en halleft Joer (gebuer 1921, gemustert den 8. Oktober 1941 an agezun bei d'SS den 20. November 1941) as dee betreffende mat der SS iwwert d'Schluechtfelder vu ganz Europa gezun. Oder huet hien eng Ausnahm gemaach, an hat en de Rousekranz an d'-Bibel ënnert dem Aarm aplaz d'Mitraitette? War hien nët ee vun deenen éischten, déi dem Gauleiter d'Kraaft gin an de Wee gewisen hun, do duerch datt hie sech scho 1941 fräiwëlleg gemellt huet, an zu Berlin-Lichterfelde eng Spezialausbildung kritt huet? (Feldpostnummer: 38379)

Fir nom Kriech sech senger gerechter Stroof ze entzéien, déi hien hei zu Lëtzebuerg ze erwaarden hat, huet e sech am Joer 1947 bei d'Franzose gemellt fir säin «Handwierk», dat hie bei deene beschte Léiermeeschteren bäibruucht kritt hat, déi d'Weltgeschicht bis dato kann huet, weider ze praktizéieren.

Léif Lëtzebuurger!

Hu mer eis Bescht scho vergiess, déi vun deene Blutthonn gepéngt an doud gemaach gouwen, déi haut, Gott wees wou a frieme Buedem a verlooss ënnergeshärt leien. Eis Kazettler, d'Enrôlés de Force, d'Jongen, déi zu Dietz un der Lahn erschoss si gin, eis Héroën vum Generalstreik, eis Fräiwëllegecompagnie, all déi sëllegen, déi nach duerno un de Folge vun deenen erliddenen Schikanen, Strapazen a Folterungen gestuerwe sin, solle si wirklech scho vergiess sin?

As Oradour a Lidice och scho vergiess?

Wa mer nit zesammen eppes ennerhuelen, da solle mer getrouscht dee schéine Saatz an eisem zweete Nationalidd «Héier déi fir dech gestriden, stin nees op aus hirem Graf» sträi-

chen. Vill vun äis, déi recht a schlecht d'Kriechsoeren iwwerlieft hun, kënnen ënnert hinne sin!

Et ass och an hirem Geescht, wou ech e waarmen Appell un all Resistenzgruppen, Anciens Enrôlés de Force, déi Émgesiedelt, d'Combattants de moins de vingt ans etc. . . etc. . . maachen, e Gremium ze schaafen, fir kloer Stellung zu dësem Skandal ze huelen.

Mat beschte Résistenzlergréiss

MARX Erny

Résistenzler - Passeur - Filiériste

OPRUFF

De Comité vun den Ettelbrécker Enrôlés de Force invitéiert all Memberen vun der Sectioun, alkéiers de leschten Dënschteg am Mont owens ëm 8 Auer an de Veräinslokal am Café BIVER, Bastnecherstroos ze kommen, fir e klänge Gedankenaustosch.

Jidderee soll do mat maachen.

AUFRUF

Wer möchte gerne teilnehmen am Ausflug nach der Haute Savoie?

Die Reise, organisiert von der Hesperinger Sektion der Zwangsrekrutierten, findet statt **vom 24.06. bis zum 28.06.1984**, und führt nach dem Lac d'Annecy, Chamonix und Aix-les-Bains. Es sind noch Plätze frei. Bitte Anmeldung in nächster Zeit über Ruf Nr. 36 90 13.

Nach der Anmeldung werden die Teilnehmer dann schriftlich informiert über den Verlauf dieses Ausfluges, in modernem Reisebus.

C.B.

Oktavmass

Donneschdeg, den 17. Mee 1984 um 11 Auer an der Kathedral

Mir invitéieren all Enrôlés de Force, hir Familjen, Bekannten a Frënn an d'Mass ze kommen, déi gehale gët fir all gefaalen, verméssten an no dem Kriech verstuerwe Komerodinnen a Komeroden vun der zwangsrekrutierter Generatioun.

All Organisatiounen an all EdF-Sektiounen sollen hir Porte-Drapeaux mat de Fändelen an d'Stad schéken.

Rassemblement vun **10.30 Auer** un op der Place de la Constitution (Gëlle Fra) an der Stad.

Heinerscheid

Schreckenszeit 1940-1944

Im Norden des Landes ist der Resistenzgeist stark. Die Ortschaften Heinerscheid und Kalborn bereiten dem Unterdrücker größte Sorgen. Beredtes Zeugnis hiervon gibt ein Bericht des NSDAP-Bonzen Jakobs an den Gauleiter. Am 16. Mai 1944 schreibt er wörtlich: „Das Gebiet der Ortsgruppe Heinerscheid ist seit 1940 bis heute der am schwersten zu bearbeitende Ortsgruppenbereich des Kreises. In diesem Bereich ist ein sehr großer Teil der Wehrdienstpflichtigen desertiert. Die Desertionen werden von der Bevölkerung begünstigt. Die Deserteure selbst halten sich zum größten Teil innerhalb der Ortschaften oder in den umliegenden Wäldern auf und werden von der Bevölkerung versorgt. Sie bilden eine Gefahr für die öffentliche Sicherheit und insbesondere für die persönliche Sicherheit der politischen Leiter.“

Die Zahl der Refraktäre und der politischen Flüchtlinge wuchs zusehends. Am 4. August 1943 richtete der Nazi-Bürgermeister Eg. Wolter aus Heinerscheid an die Sicherheitspolizei in Diekirch schriftlich die dringende Bitte nach Haussuchungen in seiner Gemeinde. Er schrieb: „Es muß mit aller Schärfe vorgegangen werden - man braucht auf niemanden Rücksicht zu nehmen.“ Dieser Aufforderung kamen die Nazischergen mit Begeisterung nach. Polizei- und Gestapobesuche lösten sich ab. Leiter des Gendarmeriepostens Weiswampach war der Fanatiker Franz Bakka, Schlächter im Privatberuf. So wurden die ersten Verstecke und Refraktäre entdeckt, die ersten Verhaftungen vorgenommen. Die Refraktäre: das Bruderpaar Jungels Pierre (1923) und Alphonse (1925), die Zwillinge Kremer Alphonse und Willy (1921) mußten ihr unsicher gewordenen Versteck bei ihren Eltern verlassen und zogen es vor, in freier Natur die Befreiung abzuwarten. Ihnen hinzu gesellte sich Frères Josy (1924).

In unermüdlicher Tages- und Nachtschicht hoben sie in einem dichten Fichtenwald, zur Ourseite hin, Ort genannt im Pesch, einen geräumigen Bunker aus. Sie richteten sich dort häuslich ein und kochten nur frühmorgens. Die überschüssige Erde trugen sie mit Eimern, jedwede hinterlassene Spur sorgfältig verwischend etwa 180 Meter entfernt in einen tiefen Tümpel. Lebensmittel und Kleider erhielten sie von gutgesinnten Bürgern.

Der 13. April 1944 sollte Abwechslung für die Jungen bringen. Ein Bomber zerschellte zwischen Hüpperdingen und Grindhausen, nachdem er Teile einer Tragfläche mit Motor verloren hatte. Ein Besatzungsmitglied war tot, zwei fielen den bereits eingetroffenen Nazis in die Hände, einige konnten entkommen und drei wurden von beherzten Patrioten dem Zugriff der durch

die Landschaft rasenden Polizei entzogen. Es waren dies: Roger Korth, Elmwood/III., Joe S.Kerpan, Wankegan/III und Danno Toyos, Lake Growe/III. Zwei Mann wurden in den Waldbunker gebracht und wurden trotz der Sprachschwierigkeiten gute Freunde der Insassen. Bald wurden sie über die belgische Grenze geschleust.

Liebe zur Heimat bis in den Tod.

Während die 5 Refraktäre unbekümmert weiter lebten zog ein Unglücksstern über ihnen auf. Westwallwächter hatten frühmorgens aus dem Fichtendickicht aufsteigenden Rauch gesehen und ihr diesbezüglicher Hinweis fand ein williges Ohr bei dem bereits genannten Nazi-Bürgermeister. Er selbst, sein ebenso fanatischer Sohn Franz und Gendarmerie in Zivil und in Uniform unternahm bewaffnete Streifgänge in das ihnen angezeigte Gebiet. Am Abend des 23. April trafen die beiden Wolter die Refraktäre an und eröffneten das Feuer. Dieses wurde erwidert. Noch in derselben Nacht kamen die fünf nach Heinerscheid, erzählten den Vorfall, nahmen Lebensmittel in Empfang und verabschiedeten sich. Sie wollten ihr Quartier unverzüglich verlegen, doch es sollte zu spät sein.

Bereits in der Nacht vom 24./25. April hatte die auf den Vorfall hin verstärkte Gendarmerie, geleitet von Wolter, den gesamten Waldkomplex zur Our hin umstellt. Polizeihunde wurden hergebracht. Kurz nach 11 Uhr war dann auch der geschickt angelegte und gut getarnte Bunker entdeckt. Der Hilfspolizist Weber, ein luxemburgischer Verräter, fällt mit Herzschuß vor dem Bunkereingang. Seine Maschinenpistole verstärkt die Feuerkraft der Verteidiger, welche gesinnt sind, ihr Leben so teuer wie möglich zu verkaufen. Mehrere Belagerer erhalten Streifschüsse. Nunmehr wird ob des hartnäckigen Widerstandes Rückzug befohlen. Stundenlang unheimliche Stille. Doch plötzlich das Motorengebrumm schwerer Lastwagen. Die angeforderte Polizeiverstärkung, mehr als 100 Mann, geht zum Angriff über. Es ist 14.30 Uhr. Aus dem Bunker heraus feuern die Jungen in wilder Verzweiflung. Ein Polizist zieht eine Handgranate und wirft sie in den Eingang, bricht auch schon tödlich getroffen zusammen. Das Feuer hört nicht auf. Nunmehr sehen die Verfolger ein, daß sie den großartigen Widerstand der Eingeschlossenen nicht brechen können und daß ihnen weitere Verluste bevorstehen. Eine unter starkem Feuerschutz angebrachte geballte Ladung läßt den Bunker erzittern, Erde und Bäume wirbeln hoch.

Die aus den Trümmern gezogenen zerrissenen Leichen wurden unter größter Geheimhaltung auf dem Kirchhof von Daleiden/Deutschland begraben. Erst im August 1946 wurden sie nach einer imposanten Trauerfeier dem Schoß ihrer bis in den Tod geliebten Heimat übergeben. Später als der zerstörte Bunker nicht mehr

beobachtet wurde, barg man aus dem Schutt ein zerbrochenes Kreuzifix, ein blutgetränktes, rotweißblau umrahmtes Bild der Großherzogin, zerfetzt von Splintern.

Unweit des noch heute sichtbaren Bunkers wurde ein Gedenkstein errichtet.

Wolter, welcher den luxemburgischen Behörden am 11. Dezember 1945 übergeben wurde, hörte am 24. März 1948 vor dem Spezialgericht in Diekirch sein Todesurteil, welches am 24. Februar 1949 auf dem Schießstand Reckenthal vollstreckt wurde.

Aufruf!

Alle Zwangsrekrutierten, ihre Familien, Bekannten und Freunde sind herzlich eingeladen am 23. April 1984 (Ostermontag) der Gedenkfeier für die hiervor erwähnten fünf ermordeten Kameraden beizuwohnen. Treffpunkt:

Heinerscheid, vor dem Gemeindeverwaltungssitz, um 15 Uhr.

Petites nouvelles

Amicale des Enrôlés de force PoW., Camp Compiègne

A nouveau notre Amicale est en deuil: Notre camarade Robert OLINGER d'Esch/Alzette est décédé le 23 février à l'âge de 60 ans. Une délégation, avec drapeau en berne, a assisté aux funérailles. Nous présentons à la famille de notre copain nos plus sincères condoléances.

Notre **Journée Commémorative** annuelle aura lieu **dimanche le 20 mai à Bettembourg.**

En voici le programme:

10.00 hrs: Rassemblement au parking près de l'église

10.15 hrs: Messe en mémoire de nos camarades disparus

11.15 hrs: Dépôt de fleurs au Monument des Enrôlés de Force à l'entrée de l'église, - Cortège vers la Marie.

11.30 hrs: Réception par les autorités communales.

12.15 hrs: Dépôt de fleurs au Monument aux Morts.

12.30 hrs: Apéritif.

13.00 hrs: Repas en commun au Restaurant «Auberge du Parc». Remise de notre Insigne-FL en Or à cinq camarades. Discussion / Tombola.

Le programme détaillé sera adressé à tous membres par lettre circulaire.

Les prochaines rencontres pour le jeu de quilles seront les suivantes:

lundi 2 avril à Warken au Café Kæll
lundi 7 mai à Elvange/Mond. au Café Gérardy
lundi 4 juin à Elvange/Mondorf
lundi 6 août à Elvange/Mondorf
interruption en septembre.

A.T.

Anrechnung der obligatorischen Militärdienstzeit

Bei Beginn des Monats März 1984 sah der ASSMOL-Präsident die Situation wie folgt:

Am 15. Dezember 1981 wurde die ASSMOL gegründet und hatte damit die Aufgabe übernommen, die Anrechnung des obligatorischen Militärdienstes zur Renten- und Pensionszeit – welches schon seit 40 Jahren anhängig ist – für die geleisteten Dienstzeiten zu erhalten. Während diesen 22 Jahren wurden zu dem obligatorischen Militärdienst eingezogen;

114 Soldaten mit 1 Monat Dienstzeit sind 114 Monate

163 Soldaten mit 2 Monaten Dienstzeit sind 326 Monate

317 Soldaten mit 3 Monaten Dienstzeit sind 951 Monate

208 Soldaten mit 4 Monaten Dienstzeit sind 832 Monate

90 Soldaten mit 5 Monaten Dienstzeit sind 450 Monate

9085 Soldaten mit 6 Monaten Dienstzeit sind 54510 Monate

235 Soldaten mit 7 Monaten Dienstzeit sind 1645 Monate

232 Soldaten mit 8 Monaten Dienstzeit sind 1856 Monate

9261 Soldaten mit 9 Monaten Dienstzeit sind 83349 Monate

363 Soldaten mit 10 Monaten Dienstzeit sind 3630 Monate

199 Soldaten mit 11 Monaten Dienstzeit sind 2145 Monate

14485 Soldaten mit 12 Monaten Dienstzeit sind 173820 Monate

5 Soldaten mit 13 Monaten Dienstzeit sind 65 Monate

Total: 34753 Soldaten = 323693 Monate

Der Vorstand der ASSMOL hat in den vergangenen zwei Jahren keine Mühe gescheut, die politischen – sowie die Regierungsinstanzen davon zu überzeugen, daß es höchste Zeit wäre diese Diskriminierung aus der Welt zu schaffen indem man die vorgenannten Dienstzeiten als Renten- und Pensionsversicherungszeit anrechnet.

Die ASSMOL kann hier fast mit berechtigtem Stolz von sich behaupten, diesen Hürdenlauf bis auf die zweitletzte Hürde geschafft zu haben. Es hat viel Überzeugungskraft und Ausdauer bedurft, aber es scheint als hätte sich dies gelohnt.

Nachdem die allgemeine Rentenreform – wo die Anrechnung der Militärdienstzeit vorgesehen war aufs Eis gelegt wurde, ist jetzt vom Sozialminister Herr Jacques Santer ein, von Anfang an von der ASSMOL gefordertes, Sondergesetz am 15. Februar 1984 beim Präsident der Abgeordnetenversammlung Herrn Leon Bollendorf deponiert worden. Dieser Schritt wird von der ASSMOL begrüßt, denn dies ist tatsächlich das erste Mal, nachdem der obligatorische Militärdienst eingeführt wurde und abgeschafft ist, daß ein entsprechendes Sondergesetz vorliegt.

Nach genauer Analysierung wurde festgestellt, daß das Alternativprojekt der ASSMOL als Grundlage diente und der größte Teil der von ihr geforderten Detailfragen mit eingearbeitet sind. Daß für dieses Gesetzprojekt die Bestimmungen des Gesetzes vom 25. Februar 1967 über die Regelung der Zwangsrekrutierten als Berechnungsbasis heran gezogen wurde, kann an sich verstanden werden.

Die ASSMOL beanstandet hauptsächlich die in diesem Gesetzprojekt über die Anrechnung des obligatorischen Militärdienstes festgelegte Berechnungsmethode als eine **nicht gerechte** Lösung. Hier wird für dieselbe geleistete Militärdienstzeit ein sehr unterschiedlicher Betrag an Zusatz zur späteren Rente oder Pension anfallen.

In diesem Punkt hoffen wir, daß der Sozialminister Herr Jacques Santer und der Staatssekretär Herr Jean Claude Juncker, die bis dahin ihre Versprechen eingelöst haben, nun doch noch die Möglichkeit des Gleichheitsprinzips untersuchen lassen und daß eine Lösung in dieser Richtung gefunden wird.

Es bedarf eben der Zustimmung der Technokraten (so abnorm dies klingen mag) die mit der Ausarbeitung solcher Gesetze beauftragt sind, sie von der alltäglichen rückständigen Auffassung abzubringen und sich in etwa nach den Anliegen der interessierten Bevölkerung zu richten.

Es soll keiner kommen, und sagen dies sei nicht möglich. Die ASSMOL hat konkrete Vorschläge in dieser Richtung vorgetragen, es wäre hier das erstmal, daß ein solches Gleichheitsprinzip durchgezogen würde. Es muß doch der Grundsatz gelten „Gleiche Dienstleistung, gleicher Rentenanspruch“.

Die verantwortlichen Minister müßten doch durch den jetzt eben stattgefundenen Fernfahrer streik etwas hellhörig geworden sein, denn hier hat sich erneut und eindeutig bewiesen wie weit es die Bürokratie bringen kann. Wir hoffen jedenfalls auf das Vertrauen und das Ver-

ständnis der Regierungsverantwortlichen, denn sie tragen ja schließlich die politische Verantwortung.

Die ASSMOL gibt nicht auf, bis die letzte Hürde genommen ist, d.h. bis das Gesetz zu unserer Zufriedenheit in der Abgeordnetenversammlung gestimmt ist. Bis dahin werden wir noch desöfteren darauf zurück kommen.

Nic. Lemmer

Präsident der ASSMOL

Noruff

fir de Metti Kruchten

Erëm huet fir en Zwangsrekrutéeierte gelaut! Dës Kéier war et fir Kruchte Metti vu Kéinzeg. 11 Joer no enger totaler Paralyse as hien de 7. Dezember 1983 wéi eng Käerz ausgegangen.

Gebuer de 6. Januar 1924 zu Kéinzeg huet hien no der Primärschoul d'Suedlerhandwierk zu Réiden un der Atert geléiert. Während der Okkupationszäit as hien der Zwangsanzéiung entwutscht a war e Joer laang am Hondsbësch verstoppt. An enger verloosener Galerie (Hondsbësch) téschend Nidderkuer an Déifferdeng hun 122 Enrôlés de force énnert dem Buedem gehaust, fir sech de Nazi-Bestien ze entzéien. Énner Asaz vun hirem Liewen hu gutt Lëtzebuerger Patriote si zwee Joer duurch mat allem versuergt, se gehegt a geflegt bis den 10. September 1944 d'Amerikaner eist Land befreit hun. An op dëser Plaz soll och nach eemol drun erënnert sin, datt d'Familjen vun de sougenannten „Deserteuren“ émgesiedelt goufen an an Kazetter koumen.

No der Libération as de Metti op der HADIR mat sengem Handwierk weidergefuert. En huet sech bestued mam Charlotte Faber vu Kéinzeg an e gouf Papp vun dräi Bouwen an zwä Meecher.

Viirun 11 Joer krut hien en Häerzschlag.

Duurno war hien un de Rollstull gefesselt – seng Fëscherfrënn haten him dee geschénkt – bis datt en am Alter 60 Joer manner ee Mount gestuerwen as.

Op sengem 60te Gebuertsdag hun seng Schoulkomeroden a ganz Kéinzeg an enger Mass un hie geduecht. De Paschtouer Barnich huet bei där Geléenheet dem Metti säi Liewenswee erzielt an eiser Herrgott gebieden, hien a seng mütiléiert Komeroden nët ze vergiessen.

Am Numm vu senger Schoulkomeroden 1923/1924 vu Kéinzeg,

de Robert

P.S. Dem Kruchte Metti säi Rollstull mat Motor a Ladegerät, Schoofspelzdecken, Massageapparat an e Velo sin ze verkaafen. Sech wënnen un Madame Kruchten-Faber, 15, Féingegerbiert, Kéinzeg, Tel: 509522.

Eischen

Zu ihrer traditionellen «Journée de Contact» trafen sich am 8ten Oktober 1983 die Zwangsrekrutierten von Eischen.

Das Treffen wurde eingeleitet mit einer Gedenkmesse für die gefallenen, vermißten und frühzeitig verstorbenen Kameraden, wobei der Pfarrer Birsens in einer kurzen Predigt das Thema «Frieden in der Welt, Frieden für die gesamte Menschheit» besonders ansprach.

Durch passende musikalische und gesangliche Einlagen wurde die Messe verschönert. Die Chorale Sainte Cécile sang die «Missa Solemnis» und das Lied «Un eis Jongen 1940-1945» und Kamerad André Hausmann hatte auf die Zwangsrekrutierten entsprechende Fürbitten verfaßt. Während einer Gedenkzeremonie wurde ein von Kamerad Henri Hansen gestiftetes Blumengebinde vor dem «Monument aux Morts» niedergelegt.

Bei dem von der Sektion im Restaurant Brickler angebotenen Apéritif mit anschließendem Mittagessen konnte Präsident Leopold Wolff eine große Zahl von Teilnehmern begrüßen, u.a. Bürgermeister Jean Wolff, Pfarrer Birsens, verschiedene Ehefrauen und Eltern frühzeitig verstorbener und im Krieg gefallener Kameraden.

Er bedankte sich bei allen für ihre Teilnahme an der «Journée», die seit Jahren ein wichtiger Bestandteil der Aktivität der Eischener Zwangsrekrutierten ist. Besonderen Dank und Anerkennung galt den Eltern, die trotz ihres hohen Alters diesen Tag nie versäumen.

Er bedauerte den Tod des am Tag zuvor zu Grabe getragenen Mitgliedes, u.z. Frau Marie Wolff-Steffen.

Abschließend gab er seiner Genugtuung Ausdruck für die im Laufe des Jahres bewiesene rege Teilnahme an den lokalen und nationalen Manifestationen, für die gestifteten Blumen beim «Monument aux Morts» und für die Arbeiten zum Unterhalt des Denkmals. Er richtete einen Appell an alle den Beweis zu erbringen, daß die im Denkmal eingemeißelten Worte «Ils sont morts pour nous» nichts an Bedeutung verlieren und noch immer an die gewaltigen Opfer des Zweiten Weltkrieges erinnern sollen.

In einer kurzen Ansprache bedankte sich Bürgermeister Jean Wolff für die an ihn und an den Herrn Pfarrer Birsens ergangene Einladung und gab seiner Überzeugung Ausdruck, daß, trotz leicht rückläufiger Mitgliederzahl bedingt durch höhere Gewalt, das alljährliche Treffen als Zeichen echter Kameradschaft zu werten sei.

Wolff Léopold

aimé
knepper

enrôlé de force

déserteur

de la

Wehrmacht

ein Buch für jede Familie
erscheint am 8. Mai

«Ons Jongen»

ihr Leben

- im Arbeitsdienst
- in der Wehrmacht

Wie wurden sie behandelt?
Wie haben sie reagiert?

- im Untergrund

- * in Luxemburg versteckt
 - * als Flüchtling in Frankreich
- mit 80 Dokumenten und Photos

Subskriptionspreis

bis zum 8. Mai: 460 Franken
zu überweisen auf das
Postscheck-Konto No 23981-22
von Aimé Knepper

oder bei Ihrem Buchhändler.